

II Especial de Hotaru  
Colección 2025

新月



# Luna nueva

En memoria del maestro  
Fernando Rodríguez-Izquierdo y Gavalá



# **LUNA NUEVA**

En memoria del maestro  
Fernando Rodríguez-Izquierdo y Gavala

**LUNA NUEVA**

© De cada haiku: la autora o autor que encabeza la página donde se publica

© De la edición y portada: Antonio Jesús Ramírez Pedrosa.

La senda del haiku, 2025.

<https://lasendadelhaiku.com/hotaru>

ISBN: 9798313546544

Luna nueva: En memoria del maestro Fernando Rodríguez-Izquierdo y Gavala.

Editado en Sevilla, 2025.

En esta obra cada haiku es propiedad de su autor/a por lo que no está permitida su copia, parcial o total, ni su distribución sin su consentimiento.



A todas esas personas  
que hicieron el camino  
que hoy recorremos.

Agradecemos, de corazón, a todas las personas que confían en nosotros cada semana, que siguen compartiendo sus obras en nuestros retos, permitiendo que su voz se convierta en la voz del grupo, cediendo su percepción de la realidad para aprendizaje del resto y motivando a los demás miembros, nuevos o veteranos, a seguir creando.

Y en especial, a nuestras y nuestros mecenas: La tormenta sonora, Alfonso Portillo de Gea, Alvaro Davila, Álvaro Moa, Azucena Ruiz Fernández, Braulio García Suárez, Carmen Ramírez Pedrosa, Chusy Hernández, Eva Luna Viñas Martínez, Florita Morgado, Francisco Barrios, Gloria Marta Castilla Cibrián, Isabel Gómez Sanjuan, Isabel Pedrosa Pedrosa, Javier Costa Rocha, Javier Lara Cardador, Jovita Briones Barbadillo, Julia Agosti, Kohaku, Luly de la Cruz, María Consuelo Orias Gonzalvo, Maria Garrido 2020, María Sánchez Sergueeva, Mariela González Álvarez, Miguel Garrido de Vega, Norbert Froufe González, Óscar Cuevas Benito, Rosa Ruiz Pérez, Santiago Kō Ryū Luayza, Slodowska Curie y Tomás Sard Peck, quienes nos apoyan cada mes para que este proyecto y todas nuestras iniciativas sigan creciendo.

Esperamos que disfrutéis con esta primera publicada bajo el sello de La senda del haiku y que sirva para que apreciéis los detalles de este camino.

## Prólogo del editor

El año 2025 lo comenzamos con la esperanza e ilusión de seguir contribuyendo al haiku en español mediante nuevas antologías, traducciones y trabajos de divulgación que permitieran a las generaciones de poetas de haiku que vendrían, y a las actuales, seguir aprendiendo de esta forma poética no solo desde la propia creación de nuevos poemas, sino desde el descubrimiento de obras y textos escritos por los grandes maestros y maestras del haiku japonés.

Sin embargo, a principios de enero, uno de los máximos exponentes de la divulgación del haiku en español nos dejó. El maestro Fernando Rodríguez-Izquierdo y Gavala, con quien comenzamos nuestras andanzas en esta senda del haiku, murió el 8 de enero dejando tras de sí un enorme legado y un amplio camino hacia un horizonte en el que la tradición del haiku y la tradición poética de cada lugar del mundo pudiesen encontrar un punto en común desde el cual desarrollar una voz única.

Marcados por esta situación, desde nuestro grupo quisimos homenajear al maestro a través de una serie de retos de haiku, siete retos durante una semana, en la que nuestras compañeras y compañeros escribirían haiku inspirándose en algunos de los poemas que el

maestro publicó en su poemario *Luna de arena*, en el que recoge una breve colección de haikus agrupada en siete días.

Así nació esta antología, fruto de esos siete días en los que decenas de voces se encontraron bajo la sombra luminosa del maestro.

En estas páginas que ahora se abren ante ti, más de doscientos haikus florecen como un jardín nacido del respeto, la admiración y la gratitud profunda hacia Fernando Rodríguez-Izquierdo. Su labor incansable de divulgación, enseñanza y creación es un puente tendido hacia las nuevas generaciones, un camino de luz trazado con humildad, sabiduría y un amor profundo por la belleza sencilla que nos rodea.

Hoy, quienes recorremos esa senda sentimos el dulce peso de ser herederos de su obra, de portar sobre nuestras espaldas la responsabilidad de cultivar, proteger y difundir el arte del haiku en lengua española. Cada autor que participa en esta antología asume ese compromiso, consciente de que escribir haiku es algo más que unir palabras; es aceptar una disciplina de atención y respeto profundo hacia lo efímero, lo sutil, lo aparentemente insignificante pero que encierra la grandeza de la vida.

La tarea que tenemos por delante es extensa, bella y necesaria. Honrar el legado del maestro implica no solo preservar su memoria, sino continuar expandiendo y profundizando en el arte del haiku.

Por ello, esta antología nace también con una intención benéfica y desinteresada. Todos los beneficios derivados de la publicación se destinarán a proyectos de formación y divulgación del haiku, así como a la creación de nuevas obras poéticas.

A los futuros lectores, escritores, maestros y aprendices del haiku, ofrecemos estas páginas como un puente hacia la unión de todas las voces para la continuidad y desarrollo del haiku en español.

Que este libro sea un homenaje continuo y una promesa de que su legado seguirá creciendo y ofreciendo sus frutos a quienes vendrán después.

En gratitud y memoria,  
Antonio Jesús Ramírez Pedrosa

The background of the image is a repeating pattern of stylized teal leaves and vines on a light cream-colored background. The leaves are small and pointed, arranged in a dense, flowing manner.

曉

Crepúsculo,  
en la punta de una brizna  
toda la luz.

La luz del alba  
acaricia la nieve  
del monte Fuji.



calle enfangada,  
un niño boquiabierto  
mira el amanecer

noche sin luna,  
tan solo luciérnagas  
por el camino

Amaneciendo  
Con niebla en la dehesa  
Mi alma en paz

Como una corona  
sobre el Mulhacén  
el nuevo sol.

*(Granada)*

夜明け前ホトトギスの声眠れない。

Antes del alba,  
la voz del cuco  
me mantiene despierto.

富士の頂光があふれ花はなし。

Cima del Fuji—  
toda esta luz,  
¡pero ninguna flor!

Tras la zelkova<sup>1</sup>  
¡la cumbre luminosa  
en el horizonte!

---

<sup>1</sup> Género de árboles de la familia Ulmáceas, nativos de Europa y Asia, conocidos por sus formas ornamentales y su uso en jardinería y arboricultura.

Cierro los ojos.  
Esta luz que aún me llega,  
¿de dónde viene?



De pronto un rayo  
de luz entre las nubes.  
Y todo es nuevo.

Cumbre del Fuji-san.  
El sol naciente levanta  
una niebla dorada.

Senda del Fuji-san.  
También disfruta del amanecer  
la nube de moscas.

Los niños juegan...  
Sonido de canicas  
bajo el durazno.

Un manto púrpura  
se tiende por la montaña  
Aurora de otoño

Como en un crisol  
se funde la nieve  
Sol del medio día

Sol del alba.  
Hacia la claridad  
la flor de loto.

Monte nevado  
el sol marca el camino  
hasta la cima.



Caen del cielo  
como algodones blancos  
copos de nieve.

primeros rayos,  
un buitre en el risco helado  
extiende sus alas

tras la montaña  
la luz tibia de enero  
se esconde y muere

Nace la luz  
y también la sombra  
del Monte Fuji.

Luna de invierno,  
también las estrellas  
tiemblan de frío.

Sol del ocaso  
tiñendo el mar de rojo  
solo un instante

En la cima,  
el primer rayo de sol  
me calienta

Llega el invierno  
El blanco del Cadí  
aún en las nubes



Amanecer  
La brisa del Cadí  
trae el invierno

The background of the image is a repeating pattern of stylized teal leaves and vines on a light cream-colored background. The leaves are small and pointed, arranged in a dense, overlapping manner. The vines are thin and curvy, connecting the leaves in a continuous flow.

蝶

Ni una lámpara  
Al bajar la calleja  
Solo la luna

Balcones mudos—  
y en pared blanca cuelgan  
Geranios rojos

Escucho al alba  
el silencio y el trino  
de un gorrión

Musgo en el muro,  
ni el chirriar de la verja  
espanta al gorrión.

Una cabaña,  
endebles columnillas  
y un farol dentro.

Frente al ventanal,  
rosas despreocupadas.  
¡Por fin, veo el día!



Calles oscuras.  
Rosas y madre selvas  
en los balcones.

anocheciendo,  
la luz de la farola  
en el rosal

暗き道鳥の声さえ届かない。

Calleja oscura,  
las voces de los pájaros  
lejos de aquí.

花の家 騒がしき子らも今は無し。

Casas con flores  
y ruidosos chiquillos—  
no volverán.

Bajo las estrellas  
la dama de noche enciende  
el callejón oscuro.

Por el camino,  
sobre los rosales,  
bailan mariposas.

Huele a geranios  
La luna se detiene  
en mi maceta

Calle a oscuras  
Un pie dentro del charco...  
¡Y otra mancha más!



En donde crecen  
las rojas amapolas  
caca de perro

Cogiendo geranios  
a las afueras del pueblo,  
viento helado.

Un dragoncillo  
se esconde entre las grietas  
del frío muro.

Destellos de luz  
cerca de la puerta.  
Aroma de azahar.

En el altillo,  
el resplandor de un hogar.  
Lluvia de otoño.

Tarde de otoño.  
Un balcón lleno de macetas  
con flores secas.

En la brisa fresca,  
desde el fondo del callejón,  
olor a limones.

patio florido,  
riega sus tiestos la anciana  
y canta bajito



mañana brillante,  
las macetas del muro blanco  
llenas de flores

Balcón florido  
Del otro lado de la calle  
se detiene el transeúnte

Los niños corren,  
a su paso a las flores  
se les caen hojas.

Se precipita  
de los geranios rojos  
un petalito

Un haz de luz  
sobre los crisantemos  
que hay en la mesa

En un jarrón  
las rosas cortadas  
y aún tan bellas

La luz de luna,  
petunias y glicinias  
en el balcón.

hilos de luz,  
cae la luna al pozo  
profundo y oscuro



La mariposa  
sobre petunias rojas  
alza el vuelo.

Casas antiguas  
Cuelgan de los balcones  
brotes de rosa

Al fin de la calle  
un jardín tras las rejas  
Primavera urbana



The background of the image is a repeating pattern of stylized teal leaves and vines on a light cream-colored background. The leaves are small and pointed, arranged in a dense, flowing manner.

# 春雨

Gotea y gotea  
como el son de una nana  
en mi paraguas.

Con suave brisa  
y el vuelo de hojas ocres.  
Aroma a lluvia.

Nubes cargadas.  
Entre las ramas bajan  
gotas de lluvia.



Un fuerte viento  
corre entre la arboleda.  
Lluvia de otoño.

Un mundo,  
en una gota de lluvia,  
sobre una hoja

Una mariquita,  
bebe bajo el sol  
de una gota en su camino

Gotas de lluvia  
Desde las rejas rumbrosas,  
sin mácula, al lirio

Torrencial,  
un caracol resbala  
en la hoja del álamo.

La pedorrera<sup>2</sup>,  
entre un chubasco y otro  
brilla un tilín.

---

<sup>2</sup> Nominativo coloquial para el todú cubano (*Todus multicolor*), ave endémica de Cuba de la familia Todidae, reconocida por sus vivos colores y el peculiar sonido que emite al batir sus alas.

¡Escalofrío!  
Una gota helada  
baña mi nuca.

Cae una gota  
¿es lluvia o savia del sauce  
sobre mi piel?



Primeras gotas,  
diluyen sobre la hoja  
motas de polvo

En el lodazal,  
después de una chispa de agua,  
cantan los sapos.

cesó la lluvia,  
bajo la jacaranda  
aún el sirimiri<sup>3</sup>

---

<sup>3</sup> Llovizna muy ligera y fina, compuesta de diminutas gotas que caen de forma intermitente, término de uso coloquial en algunas regiones de España para describir ese lloviznado persistente.

tras la tormenta,  
entre la hierba húmeda,  
los caracoles

Calor de hogar  
Mi perro oye la lluvia  
y se acurruca

春雨や鶯飛びて百合を散らす。

Lluvia vernal—  
remonta el ruiseñor  
y empapa a un lirio.

羊雲湖の静寂 雫乾く枝。

Nubes de lana  
sobre el lago en silencio—  
rezuma el bosque.

雨上がり竹林に響く水の声。

Después de la lluvia,  
resuena entre el bambú  
la voz del agua.



Llueve lejos.  
Árbol en el camino  
cobija las aves.

El pequeño gorrión  
espera empapado  
bajo la rama.

Bien arrimados  
bajo el pequeño paraguas  
dos adolescentes.

Viento y lluvia,  
ni un alma en la calle  
solo ropa tendida.

El viejo árbol  
Soporta la tormenta.  
Casi sin fuerzas

Escampa, al fin.  
Medio rosal deshojado  
por la tormenta.

La brisa fresca,  
alivia la carga del ramaje.  
Llueve bajo el pinar.

Cesó la lluvia.  
En el barro de la senda,  
patina el burro.



Saltan el charco  
los niños de la escuela.  
Primeras clases.

El charco muestra  
la gótica catedral  
partida en dos.

Sobre las ramas  
con las últimas lluvias  
gotas de plata.

Gotas de lluvia  
En el malinche<sup>4</sup> eriza  
sus plumas el chogüí<sup>5</sup>

---

<sup>4</sup> Árbol tropical ornamental con flores rojas, originario de Madagascar.

<sup>5</sup> Pájaro cantor distintivo de América Latina, famoso por su melodiosa y variada canción que embellece los paisajes desde México hasta Argentina.

Días sin lluvia  
Los tomates del huerto  
se secan al sol

de pronto la lluvia  
y el aroma de la tierra  
inundó el bosque

sobre la colina  
amanece un nogal raquítico  
cubierto de hielo

Tarde invernal,  
camina por la dehesa  
un toro bravo.



Sobre mi rostro  
unas cuantas gotas  
del magnolio

Sé que está allí,  
el río me devuelve  
La luna llena

No cesa la lluvia  
sobre el campanario.  
Luna de invierno.

Tarde de invierno  
Hoja en pleno silencio  
flota en el aire

Entre las gotas  
fríos rayos de sol  
Lluvia de invierno

Primera lluvia  
aún sobre las hojas  
Tardío invierno

Un cuervo blanco  
grazna bajo el alumbrado.  
Noche de invierno.

Sol de invierno.  
Sopla el viento en los campos  
al cesar la lluvia.



Cesa la tormenta  
y bajo los árboles  
cae lenta la lluvia.

The background of the entire image is a repeating pattern of stylized teal leaves and vines on a light cream-colored background. The leaves are small and pointed, arranged in a dense, overlapping manner. The vines are thin and curvy, connecting the leaves in a continuous flow.

雲

Pasa una nube,  
se atenúa la sombra  
del abejorro.

Una tojosa  
picoteando las sombras  
crepusculares

Las nubes cirrus  
en la orilla del lago  
quietud de cisnes.

Desde la orilla  
Veo esconderse al sol  
entre las nubes.

Inadvertidas  
la sombra de las olas  
sobre la arena

Cielos de nubes  
como suave algodón,  
en montocitos



Formas graciosas  
Las nubes en el cielo  
como muñecos

La nube tapa,  
en un momento, al Sol.  
¡Sólo un instante!

El pescador,  
sobre sombras de nubes,  
echa sus redes

Nubes viajeras  
La sombra de la barca  
embiste las olas

Playa en sombras  
Un rayo de sol se abre paso  
a través de una nube

Tiempo fugaz  
Me adormecen las sombras  
y las voces del mar

El viento juega  
persigue a las gaviotas  
sobre la arena

凍る砂 雲の下に 静かな浜。

La arena helada  
cruje bajo las nubes  
en la playa desierta.



朔の夜や 遠い船か星か 分からない。

Luna nueva—  
¿barcas distantes? ¿estrellas?  
No lo sé.

Pequeño caracol,  
¿Te escondes de mí?  
Sonido del mar.

El sol se esconde  
entre los nubarrones.  
Tarde de otoño.

El viento frío  
levanta la arena  
de la bahía.

Revolotean  
Los copos de algodón  
En cielo azul

esta mañana  
no está la nube que vi anoche  
desde la cama

Una sombra,  
se posa en la montaña:  
Nieve perpetua.

Sobre la arena,  
las olas van y vienen  
con la nieve.



Vuela una gaviota  
sobre los tejados grises;  
otra vez la nieve.

en una nube  
dibujado un caballo,  
¡solo un momento!

el sol proyecta  
nubes sobre la arena,  
un cisne grazna

Tarde de verano.  
Huye el gato, aterrado,  
de su propia sombra.

Un sol implacable.  
A la fina sombra de un lirio,  
acecha la mantis.

A la breve sombra  
de una tapia, duerme un pastor  
y siete ovejas.

En el estanque  
nubes de color rosa  
se balancean

Se abre paso  
entre esponjosas nubes  
la luna nueva.



Nubes al vuelo,  
el viento barre las sombras  
de mi camino.

Aquella nube,  
como mi difunta esposa,  
me invita a bailar.

Cielo nublado.  
Paseo por la playa,  
desierta en invierno.

Nubes viajeras  
sobre montaña y mar.  
¡Cuánta armonía!

Tapan el sol  
trayendo un frío oscuro,  
nubes de invierno.

El niño lanza  
la cometa a las nubes.  
Susurra el viento.

Vuelan las nubes.  
Entre sombras y olas  
despierta el día.

Antes un pato  
y ahora un gran dragón  
Nubes de invierno



Cielo azul lleva  
más que mis pensamientos  
Nubes de invierno

Con el viento,  
las sombras del sauce  
sobre la tapia.

El mar azul  
cubierto de bruma  
al amanecer.

Una gaviota  
arrastra su sombra  
sobre el mar.

Día soleado  
sobre la huerta de casa  
una gran nube

Las nubes bajas  
Esconden los errores  
de la humanidad

蜻蛉

Compras de navidad.  
En el mercado, de a decenas,  
lechones colgados.



Tarde de otoño.  
Los niños ríen pisando  
a las hormigas.

Los mirlos y gorriones  
disputan las semillas.  
Susurra el viento.

Fin de un romance.  
De las ramas se caen  
las hojas de otoño

Sin una queja...  
se muere poco a poco  
el buey de labranza

Lago en verano,  
robo un cántaro de agua  
a los mosquitos.

Crematorio,  
cenizas del color  
de unas violetas.

Invade el nido  
de paloma torcaz  
¡un mochuelo hambriento!

Días de verano.  
Impresos, en las carreteras,  
los lagartos



queso reseco  
en el cepo oxidado,  
todo es silencio

Corre la araña  
Un tábano se ha enredado  
en su tejido

¡Qué santurrona!  
Mulle, mi gata, el ratón  
recién cazado.

Paloma herida.  
Se cruzó una libélula  
y perdió sus alas.

Brillan las flores en el jardín.  
En el suelo, cola de lagartija  
se retuerce

En mi terraza  
Al llegar la mañana  
Canta el gorrión

沸くお湯じっと見つめる力ない蟹。

Hierve el agua  
ante la mirada indefensa  
de los cangrejos.

百年銀杏 野良猫が爪を研いでいる。

En un ginkgo centenario,  
un gato callejero  
afila sus garras.



日差しよ子鹿の死体空っぽの目。

¡Cómo brilla el sol  
en los ojos vacíos  
de un ciervo muerto!

Por la ventana  
entra el gato otra vez  
con un ratón muerto

Deja su cola  
en el pico del gorrión  
la lagartija

Antes de engullirlo  
remoja la garza en el agua  
al ratón

Charco con lodo.  
Muy lejos de las ranas  
huyen las moscas.

Está la tierra  
plagada de lombrices.  
Las rosas, mustias.

Vuelan gaviotas,  
cagan la ropa blanca  
secándose al sol.

La carpa salta  
Otra mosca de invierno  
vuelve la rueda



Fin del lagarto  
El cuervo sobrevive  
un día más

Silba el viento  
En el alambre oscuro  
cuelga un gorrión

Tendida en el suelo,  
mariposa monarca.  
Ladran los perros.

En el estanque  
sobrevuela la libélula.  
Croa la rana.

El viento fresco.  
Y, de pronto, se oye el zumbido  
de las libélulas.

Dos pájaros  
persiguiendo a una cigarra  
me sobresaltan.

En la calzada,  
una serpiente muerta  
se seca al sol.

Después de la lluvia...  
el vuelo de las libélulas.  
Campo florido.



sigue volando  
la silueta de paloma  
contra mi ventana

suenan la lluvia,  
veo un gorrión enjaulado  
por mi ventana

Se pelean  
por una miga de pan,  
dos colirrojos

... acecha el gato,  
el ratón, sin saberlo,  
será su cena ...

Suena un ruido.  
Sobre el matamoscas  
quedó el mosquito.

La libélula  
roza la laguna azul.  
Cantan los sapos.

Crece un ciruelo  
débil entre más árboles,  
con menos luz.

Cae el crepúsculo  
la libélula vibra  
en otro vuelo.



The background of the entire image is a repeating pattern of small, stylized teal leaves on thin, curving stems, set against a light cream-colored background. The pattern is dense and covers the entire area.

# 竹 の 花

Sin previo aviso  
llega la primavera  
con sus abejas

huele a romero,  
el campo del abuelo  
con abejorros

entre las cortinas  
un abejorro atrapado  
busca la salida.

Ya han florecido  
sencillamente hermosas  
las campanillas.

Se mece al viento,  
y al roce de la abeja  
vibra el aguinaldo.

Un empujón  
del viento a la magnolia,  
el abejorro.

El abejorro  
detiene su zumbar  
ante una camelia.



Sorbo mi té  
Sobre la flor, en círculos  
vuela el abejorro

雨に打たれ 逆さの蜂が 脚を揺らす。

Bajo la lluvia,  
el abejorro boca arriba  
agita sus patas.

誇らしげ隣人が招く竹の花。

Con orgullo,  
el vecino me invita  
a contemplar la flor de su bambú.

Pétalos suaves  
El viajero reposa  
Bajo el aroma.

En la camelia  
una abeja despistada,  
comienza a nevar.

Flor de calabaza  
Hecho una bola de polen  
el abejorro

La abeja vuela  
del tomillo al romero  
Relampaguea

Un abejorro  
busca polen en las glicinas...  
de plástico.



¡Buena fortuna!  
Zumbando contra el vidrio,  
un abejorro.

Cortando la hierba,  
en el ala del sombrero,  
dos abejorros.

Bajo el almendro,  
un zumbido de abejas  
que me adormece.

Fría mañana  
Un abejorro merodea  
la última flor

Revolotea  
en el campo de amapolas  
un abejorro.

Se silencia  
al entrar en el cáliz  
el abejorro

En el jardín  
un ágil gato  
caza mariposas.

Una mariposa  
en la nariz del perro  
¡no era una flor!



golpeo el aire  
el abejorro llega zumbando  
a la hora del té

Campanillas blancas,  
de tarde en tarde...  
el zumbido del abejorro

me hicieron soñar  
los zumbidos en mi mesilla  
con la primavera

arroyo en calma,  
un niño tira una piedra  
a un avispero

Haz de mi pipa  
tu abrigo temporal  
Abeja en retiro

Va viene y va  
La pequeña abejita  
posa en la taza

Tarde morosa  
Sobre restos de merienda  
una abejita

The background of the image is a repeating pattern of stylized teal leaves and vines on a light cream-colored background. The leaves are small and pointed, arranged in a dense, overlapping manner. The vines are thin and curvy, connecting the leaves in a continuous flow.

秋  
夕



Ninguna nube:  
cae la hoja de verano  
sobre una hormiga.

En el bosque  
al pie de una ramita  
un hormiguero

Al sol de agosto  
zigzaguean dos hormigas  
en la barrica.

Entre las hormigas  
que voy dibujando,  
una de verdad.

Al maestro Fernando Rodríguez-Izquierdo,  
de todo corazón

Como hormiguitas  
trazos de tinta negra  
sobre mi papel.

Modelo vivo:  
una hormiguita escala  
sobre el tintero

Paisaje en sumi-e.  
Las goteras le han sumado  
un río de verano.

Presagio de lluvia.  
La caravana de hormigas,  
en la panera.



Tarde de otoño.  
El brillo y el aroma  
de la tinta fresca.

Entre las montañas  
hechas de nubes,  
el sol me ciega.

En la rayuela de tiza  
las hormigas  
caminan en filas.

el jardinero  
siembra al claro de luna  
Nubes de pipa

Trepa la hormiga,  
por una rama pintada  
en papel.

Tacha la gaviota  
el texto que escribo,  
sobre la arena.

Con tinta negra  
voy pintando las flores  
y las alondras.

Viene y va errática,  
sobre la hoja de papel,  
la hormiga loca.



Playa soleada  
Un niño dibuja peces  
en la arena

Con el pincel  
difumina la luz  
en el paisaje

蠅落ちて柿に誘われ浮世絵。

Sobre los caquis  
de aquel grabado,  
la mosca embelesada.

惜しいね 踊る蝶を描く絵師いない。

¡Es una pena  
que ningún artista vea  
esta mariposa bailar!

枝を描くでも見ると違う枝。

Dibujo una rama—  
pero, al alzar los ojos,  
ya es una rama distinta.

A mi regreso,  
encuentro la despensa  
llena de hormigas.

Hay algo de mí  
en la tinta negra  
sobre el papel.

Pinto un sumi-e.  
La creatividad flota  
entre las ramas.



En cada trazo  
sobre el papel, algo nuevo.  
Poema de invierno.

Rasca sus patas  
en los pelos del pincel  
una hormiga

Tiembla el pincel  
y una hormiga se escapa  
de mi tintero.

Olor a pinos.  
En la punta del pincel  
una hormiga.

Fin de verano.  
Las hormigas recogen  
granos de arroz.

Al pintar en sumi-e  
en la punta del pincel  
asoma una hormiga

Jardín de otoño  
Un niño mira las hormigas  
y les dice adiós

Suave viento  
Se vuelve melodía  
en los bambúes



Luna de invierno  
Ahora en el papel  
su mitad

Cuervo descansa  
Antes de dibujarlo  
la rama vacía

Una pincelada  
Y la carpa del lago  
en mi cuaderno

luz de mediodía  
en las hojas de mi cuaderno,  
haikus de sol

una hormiguita  
llena la hoja blanca del cuaderno  
de soledad

cielo lluvioso,  
solo hay color en las alas  
de la mariposa

Alza el vuelo  
la bella mariposa  
que dibujaba

Trazo en papel  
una hormiga negra  
sobre la rama.



